

## INFORMACIJE

## INFORMOJ

Leto / jaro 23, št. / n-ro 3

september / septembro 2018

Uvodnik

Frontartikolo

V zgodovini slovenskega naroda so bili izidi slovarjev vedno pomembni kulturni mejniki, kot na primer leta 1894 izid Pleteršnikovega slovensko-nemškega slovarja. Za slovenske esperantiste in mnoge druge jezikoslovce pa je prelomni trenutek letošnji izid spletnega slovensko-esperantskega slovarja s preko 42 tisoč gesli in realno perspektivo za nadaljnje posodobitve in razširitve v teku uporabe. Za primerjavo naj navedemo slovensko-portugalski slovar, ki ima 14 tisoč gesel. Izid našega slovarja je tudi posthumna počastitev prizadevanj naše cenjene članice in prijateljice Mice Petrič. Še dolga leta, prav do svoje smrti, je dopolnjevala svoj slovar iz leta 1963, ki je še vedno najboljši tiskani slovensko-esperantski slovar. In letos smo slovenski esperantisti izpolnili dano obljubo, zlasti po zaslugi požrtvovalnega dela mag. Janeza Juga, da zapuščina Mice Petrič ni šla v pozabo. **O.K.**

Iz dejavnosti ZES

El la agado de SIEL



### 20-a Esperanto-Konferenco Alp-Adrio

Glede na zaporedno številko jubilejne esperantske konference Alpe-Jadran, ki je potekala med 8. in 10. junijem 2018 v Bjelovarju, so se iz Slovenije udeležili predsednik ZES Janez Jug in člani delegacije Anton in Reneja Mihelič, Davorin Jurač ter Milan Škrli. Vodilna tema konference je bila morebitna razširitev tradicionalnega sodelovanja še na območje Podonavja, za kar je Anton Mihelič pripravil svoj pisni predlog in ga na konferenci tudi predstavil. V zvezi s tem je bilo med drugim sklenjeno, da si bo sekretariat konference prizadeval vzpodbuditi avstrijske esperantiste, da bi organizirali naslednjo konferenco in pritegnili zlasti močno madžarsko esperantsko srenjo. Sicer pa spodnja resolucija 20. konference izraža namero širitve dejavnosti na območje Podonavja in vključevanja v druge aktivnosti Skupnosti Alpe-Jadran.

Več o podrobnostih vzorno organizirane konference, obogatene z mnogimi kulturnimi in družabnimi prireditvami, lahko preberete v esperantu in hrvaščini na spletni strani Društva esperantistov Bjelovar ter na spletni strani Antona Miheliča (poglejte še v današnjo rubriko *Iz dejavnosti KEP*).

#### REZOLUCIO

##### de la 20-a Alp-Adria Esperanto-Konferenco

Ni, partoprenantoj de la jubilea 20-a Alp-Adria Esperanto-Konferenco, kunvenintaj inter la 8-a kaj 10-a de junio 2018 en Bjelovar (Kroatio),

- festante la 40-an datrevenon post la fondo de Alp-Adria Laborkomunumo,
- subtenante kaj aprezante la celojn de la Alp-Adria Alianco kiel ĝia posteulo

– kaj diskutante pri la temo *Alp-Adrio kaj Danubio*:

1. Invitas la esperantistojn de la regionoj de Alp-Adrio kaj Danubio profundigi kaj ampleksigi la transliman kunlaboron de siaj organizaĵoj kaj unuopuloj en la kultura, eduka, sporta kaj ĉiu alia senco, por bonfarto de la popoloj vivantaj en la respektivaj regionoj.
2. Invitas la esperantistojn de la regionoj de Alp-Adrio kaj Danubio disvastigi Esperanton kaj uzi ĝin cele al translima kaj regiona kunlaboro, establi rilatojn inter siaj naciaj Esperanto-ligoj, fortigi siajn organizaĵojn en personara, materia kaj eduka sencoj, por povi alfronti la defiojn de nia epoko.
3. Invitas la Alp-Adrian Aliancon kaj ĝiajn reprezentantojn kaj funkciulojn de lokaj kaj regionaj aŭtoritatoj turni sian atenton al la riĉa aktiveco de esperantistoj en tiu regiono dum la pasintaj 29 jaroj kaj certigi al ilia laboro la necesan materialan kaj moralan subtenon.

*En Bjelovar, la 9-an de junio 2018*

Na tem mestu povzemamo poroĉilo ED Bjelovar:

Post 29 jaroj da agado de la Esperanto-Rondo de Alp-Adrio kaj 19 organizitaj konferencoj, la jubilea 20-a Alp-Adria Esperanto-Konferenco okazis inter la 8-a kaj 10-a de junio 2018 en Bjelovar, la unuan fojon en la kontinenta parto de Kroatio. Ĝi okazis en la jaro dum kiu la Alp-Adria Alianco, kiel daŭriganto de la Alp-Adria

Labor-komunumo (fondita en 1978 en Venecio) festas la 40-an datrevenon de sia ekzistado. Ekde la unua konferenco de alp-adriaj esperantistoj, okazinta en Arnoldstein ĉe la triangulo inter Aŭstrujo, Italujo kaj Slovenujo, ĝis la dudeka aranĝo, en Kroatujo okazis kvar tiaj konferencoj (Crikvenica 1997, Pula 1999, Rijeka 2002 kaj Opatija 2015).

Bjelovar kandidatigis por gastiganto dum la pasintjara konferenco en Brežice, kaj per la sukcesa realigo de ĉi tiu aranĝo ĝi pravigis la ricevitan komision. En Bjelovar tion konfirmis preskaŭ ĉiuj partoprenintoj, cento da ili el Aŭstrujo, Bosnujo kaj Hercegovino, Kroatujo, Italujo, Hungarujo kaj Slovenujo. La konferencon sukcese organizis Bjelovara esperantista societo, vaste konata pro siaj aktivecoj, pro kiuj pasintjare ĝi ricevis la Jaran premion de Kroata Esperanto-Ligo kiel la plej bona Esperanto-societo en Kroatujo.



Partoprenintoj el Slovenujo (Anton Miheliĉ fotis)

La oficialan malfermon de la aranĝo anticipis la Interkona vespero en la Dolĉaĵejo Zagorje la 8-an de junio kaj plantado de Arbo de internacia amikeco la 9-an de junio. En ĉi tiu eksterordinara evento kolektiĝis multaj esperantistoj kaj loĝantoj de Bjelovar. La plantadon de la Arbo permesis kaj financis la urbo Bjelovar, kaj ĝi estas plantita en vere simbola loko, ĉe la Placo de Stjepan Radiĉ, persono kiu apartenis al raraj politikistoj de sia epoko, estante ankaŭ esperantisto, ĝuste en la periodo kiam li estis ministro de edukado.

La malferma solenaĵo okazis sabate en la Urba muzeo je la 11-a kun partopreno de la departementestro, sinjoro Damir Bajns, la estrino de la departementa Fakoj pri edukado, kulturo kaj sporto, sinjorino Snjeĝana Mišir kaj reprezentanto de la Urbo Bjelovar, sinjoro Ivica Vrhovnik.

Menciendas, ke la konferenco okazis enkadre de la festado de Tago de la Departemento Bjelovar-Bilogora, kiu estis ĝia oficiala aŭspicianto.

Dum la malferma ceremonio la ĉeestantojn alparolis la departementestro Bajns, la urba reprezentanto Ivica

Vrhovnik kaj la sekretariino de la Esperanto-Rondo de Alp-Adrio Edvige Ackermann el Triesto, kaj estis legita salutletero de Radimir Ĉaĉiĉ, la estro de la Varaĵdina departemento, kiu estas la aktuala prezidanto de Alp-Adria Alianco.



Prezidanto de SIEL Janez Jug dum la prelego

La labora parto de la aranĝo estis dediĉita al la temoj Alp-Adrio kaj Danubio kaj Publikaj rilatoj de esperantistoj kun neesperantistaj medioj. Prezentitaj estis ses temoj de la prelegantoj el Aŭstrujo, Kroatujo, Italujo, Hungarujo kaj Slovenujo, kun aparta akcento pri la bjelovaraj spertoj. La muzikan paŭzon inter la prelegoj plenumis la lernantino de la kvara klaso de la bjelovara *Muziklernejo Vatroslav Lisinski* Marta Ĉukoviĉ, kiun por ĉi tiu okazo trejnigis profesoro Siniša Pauška. Dum la sabato okazis ankaŭ la asembleo de alp-adriaj esperantistoj, dum kiu oni diskutis pri la pluaj direktoj de ilia laboro kaj diskonigis konkurson por gastiganto de la 21-a konferenco. Estis akceptita rezolucio, sendota al reprezentantoj de Alp-Adria Alianco en la ŝtatoj-membroj.



Kuniĝantoj ĉe la arbo de la internacia amikeco

Antaŭ la konferenco en la Popola biblioteko Petar Preradoviĉ oni starigis modestan ekspozicion *De Arnoldstein ĝis Bjelovar* – la urboj gastigantoj de Alp-Adriaj Esperanto-konferencoj, kaj la kultura programo, en kiu kantis la zagreba operkantisto Neven Mrzlečki kaj la virina koruso Feniks el la hungara urbo Komló, okazis post la komuna tagmanĝo en la Hotelo Central. Ĉe la fino la sekretariino de la Esperanto-Rondo de Alp-Adrio Edvige Ackermann kaj la prezidanto de la loka organiza komitato de la konferenco Franjo Forjan kune tranĉis la jubilean torton, kiun okaze de la 20-a konferenco donacis la Dolĉaĵejo Zagorje.

La dimanĉo estis rezervita por ekskurso al Daruvar, kie la partoprenintoj helpe de la loka ĉiĉeronino trarigardis la urbon kaj la ekspozicion Vinodar kaj banis sin en la Daruvara varmobanejo.

## Dan odprtih vrat

Svetovni dan esperanta 26. julij smo že lani praznovali v Ljubljani z javno prireditvijo, ki ni ostala neopažena. Še več, bila je za esperantiste nepriĉakovano odmeven dogodek. Med kasnejšo analizo smo ugotovili, da je čas »kislih kumaric« ugodna priliko za prodor v najvažnejše medije, ĉe je naš program ustrezno kakovosten. Po drugi strani pa smo sklenili nadaljevati s prakso prirejanja proslave dneva esperanta, ker se le malo naših esperantistov udeleĵuje istoĉasnih svetovnih esperantskih kongresov.

Letošnjo prireditev smo si zamislili kot dan odprtih vrat s petimi dogodki, med katerimi je bilo veliko prostega ĉasa za razgovore in okrepĉilo. Vabljeni so bili esperantisti in prijateli esperanta, pa tudi jezikoslovci in drugi, ki jih esperanto zanima. Prostor na Štefanovi 11 so bili odprti od 9. do 16. ure. Poskrbljeno je bilo tudi za otroke, ki so imeli svoj prostor in vodstvo z igračami, učili in primerno hrano.



Vabilo je usklajeno z mednarodnim plakatom

Pri organizaciji prireditve smo poskrbeli za obveščanje ĉlanstva in evidentiranih prijateljev po elektronski

in klasiĉni poŝti, preko naših spletiŝĉ in fejsbuka, z objavo v glasilu MOL *Ljubljana* (naklada 121.800 izvodov), z vabli uredniŝtvom medijev ter s tiskanimi barvnimi plakati. Plakate smo namestili na nekaj vidnih oglaševalnih povrŝinah in vitrinah (na Štefanovi 9 in 11, v parku Ajdovŝina, v avli Filozofske fakultete, v dveh javnih knjiĝnicah, na Taboru, v avli WTC, v podhodu ŝezelzniŝke postaje itd.). Za brezplaĉno oglaševanje kar dober dozeĵek!

Letošnji osrednji dogodek in magnet za strokovnjake in javnost je bil zaĉetek delovanja spletnega slovensko-esperantskega slovarja. Mag. Jug, ki vodi projekt in je opravil veliko veĉino uredniŝkega dela, je imel dve predavanji: ob 10. uri predstavitev slovarja in ob 13. uri delavnicu o uporabi orodja Termania, ki brezplaĉno omogoĉa brskanje po preko 50 slovarjih in pojmovnikih, med njimi odslej tudi po zapuŝĉini spoŝtovane slovaristke Mice Petriĉ. Predstavitve slovarja se je udeleĵil tudi g. Romih, direktor programerske firme Amebis d.o.o. iz Kamnika, ki je vzpostavila in vzdrĵuje spletiŝĉe Termania. Med drugim je zbranim tudi povedal novosti o naĉrtih firme za razŝiritev nabora razpoŝljivih slovarjev in o novih funkcijah programov. Za tiste, ki so naŝo prireditev zamudili, in pa tiste, ki ŝeljio sliŝano in videno posveĵiti, bo dobrodoŝla informacija, da si lahko na spletiŝĉu ZES ogledajo kratko vest in del predstavitev slovarja na 16 prosojnicah. Povezava: <https://esperanto.si/sl/slovar-na-dnevu-odprtih-vrat>, tam pa kliknite na power-point prilogo. Veĉ o novem slovarju in njegovem nastanku ter prvih izkuŝnjah z uporabo kdaj drugie. Zavedati pa se je treba, da ima ta slovar 42.350 gesel in se bo z uporabo in uredniŝkimi dopolnili ŝe znatno razŝiril, saj se je po smrti Mice Petriĉ leta 1985 pojavilo kar nekaj novih besed in pomenov, zlasti na podroĉjih tehnike in informatike.



Predstavitve spletiŝĉa Termania in novega slovarja

Potem ko so si prisotni malo razgibali ude in se okrepĉali s skromnu zakusku in pijaĉami, smo se ob 11. uri razdelili v veĉ skupin. Mag. Kristan je veĉino popeljal skozu power-point predstavitev mednarodnega jezika

esperanto, otroci pa so se zbrali okoli Nike Rožej, ki je pripravila nekaj igrice in učnih pripomočkov z esperantsko vsebino. Prosti člani vodstva ZES pa so bili na razpolago novinarjem.

ZES-ova standardna predstavitev esperanta ima 50 prosojnic, ki tvorijo tri poglavja: zgodovina in poslanstvo esperanta, slovnica z besedotvorjem ter organiziranost pri nas. Predstavitev je le okvir, katerega predavatelj prilagodi starosti in znanju poslušalcev ter razpoložljivemu času za predavanje. Predavanje je torej vedno malo drugačno in odvisno od vprašanj in interesov poslušalcev. Predstavitev je prevedena tudi v esperanto in tako po nezahtevni adaptaciji na razpolago za propagiranje esperanta v katerikoli državi.



Razstava je pokazala le majhen del strokovne knjižnice ZES

Razstava esperantske literature, knjig, revij in propagandnih letakov je pritegnila veliko zanimanja. Poleg dela knjig, ki so v prodajni zalogi ZES, so bile razstavljene nekatere zanimive knjige iz strokovne knjižnice (ki je še v teku obnove) in iz zasebnih zbirk treh naših članov. Razstavljeno gradivo je bilo grupirano po vsebini: slovarji, učbeniki, esperantsko gibanje, otroška literatura, poezija, romanistika in ostalo, revije ter letaki. Poleg štirih razstavnih miz so bile posebej še mize za prodajo in brezplačne izvode.

Na dnevu odprtih vrat je bilo prisotnih najmanj 36 oseb, čeprav ne vsi hkrati in ves čas. To je za naše razmere in za dopustniški čas dober obisk, nekaj je bilo novih obrazov. Vzdušje je bilo prijetno, ni bilo pritiska urnika kot na skupščinah in proslavah. Upamo, da so vsi ohranili dober vtis in bodo še prišli na naša druženja. **O.K.**

## Zahvala

Prireditvev Dan odprtih vrat ob svetovnem dnevu esperanta je lepo uspela. Preko 35 udeležencev in nekaj opaznih medijskih najav in poročil, zlasti intervju mag. Ošlaka na radiu Slovenija 3 - Ars ter poročilo v osrednjem dnevniku TV Slovenija 1, je še en znak ponovnega oživljanja našega gibanja.

Vsem udeležencem in izvajalcem prireditve hvala za njihov prispevek, še posebej predavateljema, voditeljici igralnice, tistim, ki so prispevali zasebne knjige za razstavo, in tistim, ki so prinesli sadje in pecivo za pogostitev. Pa ne pozabimo še fotografa Skribasa in drugih, ki so prispevali slike za poročila in članke.

Sicer pa je na dan esperanta 26. julija 2018 začel delovati na portalu Termania slovensko – esperantski slovar. Začnite ga uporabljati! S tem je pomemben projekt ZES in Esperantskega društva Ljubljana prešel v zadnjo fazo, to je vzdrževanje in dopolnjevanje slovarja v obratovanju. Za zdaj pa zahvala mag. Jugu za izvedbo tega projekta in EDL za financiranje vseh zunanjih stroškov.

Torej skok na <http://www.termania.net/> in pišite nam o izkušnjah. **IO ZES**

Iz dejavnosti EDL

El la agado de ESL

## Parado de lernado en Kranj



La budo en Kranj kaj la teamo (Foto O: K.)

Esperanto-Societo Ljubljana (ESL) la 16-an de majo 2018 partoprenis la *Paradon de lernado* enkadre de la *Semajno por dumviva lernado* (SDL) 2018 en la urbo Kranj. En bele dekoraciita budo kvin gemembroj de la societo prezentis la internacian lingvon Esperanto, la eldonaktivecon de slovenaj esperantistoj kaj instru-respektive lern- metodojn de la lingvo. Du lernantinoj ĉarme recitis tri poemojn en Esperanto. La kunlaboro

kun la organizanto de SDL en Kranj, la Popol-Univerzitato Kranj, jam bone firmiĝis kaj ampleksas ankaŭ prelegojn en la *Intergeneracia medio* kaj en elementaj lernejoj en Kranj. O.K.

## Z esperantom v svet barv

**Kun Esperanto en la mondo de koloroj** – La aŭtoro priskribas la metodojn kaj spertojn dum instruado de Esperanto en infanĝardeno en Ljubljana.

V Vrtcu Viški gaj v Ljubljani že drugo leto uspešno sodelujemo z Esperantskim druŝtvo Ljubljana. V Enoti Zarja smo v sodelovanju z Niko Roŝej in Andrejem Ŝumrom – Skribasom v tem ĉasu izvedli več uspeŝnih delavnic za otroke treh skupin. Najbolj smo bili aktivni v skupini Metuljĉki, v katero so vkljuĉeni otroci od ĉetrtega do ŝestega leta starosti. O izvedenih dejavnostih smo sproti seznanjali starŝe, ki so bili nad tovrstnim sodelovanjem navduŝeni. Prav zaradi tega smo se odloĉili, da bomo v okviru Tedna vseŝivljenjskega uĉenja 2018 pripravili predstavitev dejavnosti za starŝe z naslovom *Z esperantom v svet barv*. Z dejavnostjo, ki smo jo 21. maja 2018 izvedli Dragica Ropret Ŝumer, Saŝa Repovŝ in Nika Roŝej, smo zaokroŝili naŝe skupno delo s to skupino, saj otroci v jeseni odhajajo v ŝolo.

Dejavnost je imela več ciljev. Poleg seznanjanja otrok in starŝev z esperantom in usvajanja esperantskih besed smo naĉrtovali tudi cilje s podroĉja zgodnjega opismenjevanja in matematike. Delavnica je bila razdeljena na več delov, med seboj pa jih je povezovala zgodba Gosenica spi. Za prevod besedila iz slovenŝĉine v esperanto sta poskrbela Nika in Andrej ob pomoĉi Tomaŝa Longyke.

Dejavnost smo zaĉeli z izrazom telesa ob glasbi in nadaljevali s predstavtivjo zgodbe, ki jo je otrokom v esperantu in ob slikah povedala Nika. Otroci so ob minimalni pomoĉi Dragice zgodbo obnovili v slovenskem jeziku.



Sledilo je urejanje slik v pravilnem vrstnem redu glede na potek zgodbe, v nadaljevanju pa tudi razvrŝĉanje

pravega besedila k pravi sliki. Da bi bila naloga zahtevnejŝa, je bilo besedilo zapisano v esperantu, prebrala pa ga je Nika.



Nadaljevali smo z delom v treh skupinah. V prvi skupini so otroci ob pomoĉi legende vstavljal manjkajoĉe slovenske besede v zapisano zgodbo na plakatu. V drugi skupini so se otroci skupaj z Niko igrali igro Pokrij sliko. Poudarek je bil na utrjevanju poimenovanja barv v slovenskem jeziku in v esperantu.



V tretji skupini pa je bil poudarek na samostojnem reŝevanju razliĉnih delovnih listiĉev. Veĉina otrok je ob pomoĉi legende povezovala barve z besedami za poimenovanje barv v slovenskem jeziku in v esperantu.

Predstavitev smo zakljuĉili z izvedbo kamiŝibaj (= slikovno gledaliŝĉe) predstave *Barve – koloroj*. Predstava je nastala po pesmi, ki jo je v ta namen napisala Dragica in jo otrokom povedala ŝe nekaj dni pred izvedbo dejavnosti. Takrat so se otroci seznanili z esperantskimi besedami za poimenovanje barv, kar jim je kasneje olajŝalo razumevanje zgodbe. Tokrat pa smo vsi skupaj ŝeleli preveriti, ali so se tudi starŝi nauĉili kakŝno esperantsko besedo. Bili smo prijetno preseneĉeni, saj so se zelo dobro odrezali.

**BARVE – KOLOROJ**

(Dragica Ropret Žumer)

**BLANKA** je **bela** kot sneg,  
**VERDA** pokriva **zeleni** breg,  
**BRUNA** v zemlji **rjavi** počiva,  
**GRIZA** siv mišji kožušček pokriva,  
**BLUA** na **modrem** nebu živi,  
**FLAVA** kot sonce **rumeno** žari,  
**RUĜA** makov cvet **pordeči**,  
**NIGRA** v črni noči zaspí.



Predstavitve dejavnosti je bila zelo uspešna, saj smo staršem v najboljši luči predstavili svoje delo in način vključevanja drugega jezika v običajno delo v oddelku. Kljub temu, da otroci te skupine odhajajo v šolo, bomo z Niko in Andrejem še sodelovali. **Dragica Ropret Žumer**

Iz dejavnosti KEP

El la agado de EKP

**KEP kot območna sekcija ZES**

Ohranjamo rubriko, posvečeno dejavnosti esperantistov iz Posavja, ker podpiramo lokalno organiziranost v neformalnih skupinah, ki nastopajo kot območne sekcije ZES ali katerih drugih kulturnih, vzgojnih, ljubiteljskih in podobnih

društev. Za navezavo stikov in spremljanje dejavnosti esperantske sekcije Posavje lahko uporabite zasebno spletno stran <http://www.antonmihelic.com/> in tam navedene povezave.

**Parada učenja v Novem mestu**

V sredo, 16. maja 2018, je potekala tudi v Novem mestu, v okviru Tedna vseživljenjskega učenja (TVU) *Parada učenja 2018*. Na prireditvi, ki sta jo v idiličnem okolju ob reki Krki odlično organizirala Andragoški center Slovenije (ACS) in Razvojno-izobraževalni center (RIC) Novo mesto s številnimi izvajalci, sta nastopila tudi esperantista s Čateža ob Savi Anton in Reneja Mihelič.

Ob posebni stojnici pod naslovom *Esperanto – jezik za enakopravnejši svet* sta bila Reneja in Tone na razpolago obiskovalcem s pojasnili o esperantu in o vsem, kar je povezano s tem mednarodnim jezikom.



Novi transparent na stojnici v novem mestu (Foto A.M.)

Mimoidoči so lahko dobili zgibanki Mednarodni jezik esperanto s podnaslovom *Esperanto je gibalo jezikovne demokracije* Združenja za esperanto Slovenije in *Kako se lahko učim esperanta* Antona Miheliča ter se vpisali v listo prisotnosti.

Nekateri obiskovalci so se preizkusili v mini testu iz esperanta in se igrali igro spomina, ki so jo sestavljale kartice z esperantskimi besedami in ustreznimi sličicami. Navedeno igro je zasnovala Reneja in je bila podeljena že nekaterim udeležencem lanske uspešne 19. Mednarodne esperantske konference Alpe-Jadran (Alp-Adrio) v Brežicah.

Kar nekaj obiskovalcev »Parade« je pokazalo zanimanje za esperanto in za učenje tega krasnega jezika. Posebne pohvale je vredna podpora širjenju esperanta iz ust nekaterih udeležencev prireditve.

Posebno presenečenje sta izvajalca doživela ob stojnici esperanta, ko so ju obiskale nekatere udeleženske esperantskega krožka, ki ga je Anton izvedel pozimi 2017-2018 na RIC Novo mesto.

Z navdušenjem so pripovedovale prisotnim, kako lepo je, ker znajo nekaj esperanta. Krožkarica Nežka But pa je celo navdušila člane pevskega zbora, oblikovanega na RIC, da so se naučili peti v esperantu

pesem *Marko skače* (Marko saltas) in *Lepo je res na deželi* (Ĝojigas min vivo kampara). Pesem *Marko saltas* so si izbrali tudi za odrski nastop na »Paradi«, kar je še en lep dokaz, kako se da navdušenje za esperanto na prijeten način širiti v javnosti.



Uĉenki iz Novega mesta z zakoncema Miheliĉ (Foto A.M.)

Ob koncu se Anton in Reneja iskreno zahvalujeta marljivim sodelavkam na RIC Novo mesto za odlično organizacijo prireditve in vzorno tehniĉno podporo izvjalcem na *Paradi uĉenja 2018*. **A.M.**

## Raporto de Anton Miheliĉ pri la 20-a konferenco Alp-Adrio

En la bela kroata urbo Bjelovar dum la 8-a ĝis la 10-a de junio 2018 okazis jubilea, la 20-a Internacia esperanta konferenco de "Alp-Adrio". En la grupo de multaj raportistoj ankaŭ aperis kiel aganto por Esperanto el la vilaĝo Čatež ob Savi (sud-orienta Slovenujo), mag. Anton Miheliĉ. En la unua parto de la konferenca temo "Alpoj-Adrio kaj Danubio" per helpo de projekcioj de PP-diapozitivaj li prezentis sian verkaĵon, nomitan *Iniciato por komuna agado de esperantistoj el la regiono Alpoj-Adrio-Danubio* (AAD). La raporton tre bone pritaksis multaj partoprenantoj. Miheliĉ montris kelkajn kampojn, en kiuj oni fortigu kunlaboron inter la esperantistoj en tiu regiono (integriĝo de la esperanta komunumo en plivastan negocan kaj politikan komunumon de la Alpoj-Adria regiono, edukado, kulturo, sporto, turismo kaj informado).

Tion farante, li elstarigis la fakton ke oni »*ne kreas iluziojn por ekmovi ĉi tion en mallonga tempo, precipe ne en pluraj proponataj medioj samtempe*«. La detalojn de la verkaĵo oni povas trovi sur la retligiloj: [la raporto](#), [PP-folioj](#).

La unuan temon ankaŭ prezentis Edvige Tantin Ackerman, sekretariino de Esperanto-Rondo de Alp-Adrio, el Italujo, prezentante artikolon pri la temo "Alpoj-Adrio kaj Danubio - eŭropaj regionoj", mag.

Janez Jug, prezidanto de Slovenia esperanto-Ligo (SIEL), prezentis la artikolon de Janez Zadavec (kiu ne povis ĉeesti la konferencon) pri la temo "Pasintaj atingoj, nunaj cirkonstancoj kaj estontaj eblecoj".



La delegacio el Slovenujo, sen la aŭtoro, kiu fotis.

La bazo de ĉi tiu tema konsisto estis aspirado al disvastigo de la esperanta agado de la regiono de Alp-Adrio ankaŭ al la regiono de Danubio.

La dua konferenca temo "Publikaj rilatoj de esperantistoj kun neesperantistaj medioj" estis servita per tri prelegoj: "Rilatoj kun neesperantistaj medioj – bjelovaraj spertoj" de la diligenta kaj sukcesa esperantisto Josip Pleadin el Kroatujo, "Esperanto retradio" de la esperantisto el Aŭstrujo, Anton Oberndorfer kaj "La kontakto de la religio kun la arto" de la esperantistino el Hungarujo, Marie Eszes.



Anton prelegas, dekstre estas Edvige Ackerman

Post ĉiuj prezentoj ekestis vigla debato, kiu kontribuis multajn bonajn konceptajn solvojn.

Dum la asembleo de Esperanto-Rondo de Alp-Adrio la debato montris aliajn eblajn temojn por la sekvanta konferenco. Donitaj estis multaj proponoj, sed la fina decido estas prenata dum postaj kunordigoj inter la Sekretariejo de la Konferenco "Alpe-Adria" kaj la lando-organizanto de la 21-a Konferenco venontjare.

Inter la oficialaj partoj de la konferenco ludis gitaron la juna gitaristino de Muzika lernejo Bjelovar, Marta Ĉuković, instruita de prof. Siniša Paruska.

La partoprenantoj povis vidi bonege preparitan retrospektivan ekspozicion en la Urba Muzeo, kun lokoj kie okazis ĉiuj 20 konferencoj, de la unua en 1989, en Arnoldstein (Aŭstrujo) ĝis la ĉijara, en Bjelovar - inter ili ankaŭ estas la 19-a Konferenco, pasintjare, en Brežice.

En la parko, ĉe Trg Stjepana Radića, la partoprenantoj ĉeestis la plantadon de la "Arbo de internacia amikeco" kiu memorigos pasantojn en la estonteco pri ĉi tiu grava jubilea historia evento en la movado por Esperanto.



Edvige Ackerman akvumas la arbon de internacia amikeco

Ĉe la Pavilono en la ĉefa urba parko, okazis komuna fotado por la memoro pri la agrabla jubilea internacia renkontiĝo de esperantistoj.

En Hotelo Central, la esperantistoj kunvenis ĉe komuna vespermanĝo kaj poste okazis la kultura-amuza programo kun elstara tenoristo de la Opero de Kroata Nacia Teatro en Zagrebo, Neven Mrzlečki kaj koruso Feniks de Komlo (Hungarujo).



20-a Alp-Adria Esperanto-Konferenco  
Bjelovar, 8-a – 10-a de junio 2018

Reneja kaj Anton tenas la esperantan flagon

Ankaŭ estis organizita ekskurso al Daruvar, kun ĉiuj tieaj vidindaĵoj.

La eventon ĉeestis ĉirkaŭ 80 partoprenantoj el Kroatujo, Hungarujo, Slovenujo, Italujo, Aŭstrujo kaj Bosnujo kaj Hercegovino. El Slovenujo ĉeestis Janez Jug, Milan Škrliĵ, Davorin Juraĉ, Anton kaj Reneja Miheliĉ. La konferenco signifis denovan amikan kunvenon de esperantistoj, kun multaj man-premoj, diritaj vortoj pri diversaj spertoj, memoroj, sed antaŭ ĉio elstaris la escepta gastamo de la kunven-organizantoj.

**A.M.** Fotoj: A.M. kaj R.M.

Iz dejavnosti EDM

El la agado de ESM



### Predstavitev Blejskega zvona v Ljubljani

Esperantsko društvo Maribor (EDM) je v aprilu 2018 izdalo drugo, dopolneno dvojeziĉno izdajo romana *La sonorilo de Bled | Blejski zvon*. Original v esperantu je nastal okoli leta 1925 izpod peresa Stevana Živanoviĉa, srbeskega esperantista. Prvo izdajo slovenskega prevoĉa, ki je bila predstavljena decembra 2017 v Lendavi, je urednik Mario Vetrĉih dopolnil s komentarĉi in odpravil razne napake, zlasti v esperantskem besedilu. Po prvi predstavĉivi nove izdaje 19. aprila na Bledu je bila tokrat, to je 14. maja, knĉjiga obravnavana v Slovenskem centru PEN v Ljubljani. Omĉizje, ki ga je vodila predsednica Slovenskega PEN centra Ifigenĉija Simonoviĉ, so tvorili ŝe trije avtorĉji: predsednik ZES mag. Janez Jug, mag. Vinko Oŝlak in prevajalec Milan Jarnoviĉ.

Ker se esperanto redko ali sploh prviĉ povajlja v slovenskem PEN, je gositeljĉica najprej povpraŝala o nastanku in vlogi esperanta v svetovni zgodovini in zlasti pri nas. Publika, med katero je bilo preĉej esperantistov, je sliŝala mnogo novega o esperantu, saj sta poznavalca Jug in Oŝlak nanizala vrsto podrobnosti in novĉih podatkov iz zornega kota jezikoslovĉja in druŝbe-  
ne vloges esperanta.

Glede na ĉas, v katerem je avtor romana Stevan Živanoviĉ deloval in delo napisal, je bilo prikazovanĉje ozadĉja v kralĉjevini SHS oz. Jugoslavĉiji posebej zanimivo za prisotno veleposlanĉico Republike Srbije v Ljubljani, Zorano Vlatkoviĉ. Poudarĉjeno je bilo pozitivno sodelovanĉje dveh filantropov, koroŝkega Slovenca dr.



Jakoba Štefančiča in Srba Stevana Živanovića, ki sta po prvi svetovni vojni več let vodila esperantsko gibanje v Srbiji in posredno v kraljevini SHS oz. Jugoslaviji. Ker sta ti dve osebnosti vredni spomina, je bilo sklenjeno, da slovenski PEN pozove Občino Bled, da obeleži Stevana Živanovića s spomenikom ali poimenovanjem ulice, srbski PEN pa, da podobno predlaga obeležitev spomina na Jakoba Štefančiča, ki se je med drugim tudi boril kot prostovoljec na srbski strani, potem ko je bil izpuščen iz ruskega ujetništva v prvi svetovni vojni. To naj bi tudi vzpodbudilo preučevanje življenja in dela teh dveh skoraj pozabljenih esperantistov in človekoljubov v Sloveniji in Srbiji.



Omizje v centru PEN – od leve: Jug, Simonović, Ošlak in Jarnovič (Foto: Ostož Kristan)

Dogodek v Slovenskem centru PEN je minil v prijetnem vzdušju in je prispeval k boljšemu poznavanju vloge esperantskega gibanja in esperantske literature, kar ima pri kulturno visoko izobraženi publikli Centra PEN posebno težo. Pohvaliti je treba sotrudnike slovenske izdaje Blejskega zvona, ker so s svojim prostovoljskim delom veliko dodali v zakladnico esperantske kulture in razumevanja med narodi. **O.K.**

O izidu knjige Blejski zvon in o njeni predstavitvi na Bledu poroča tudi esperantska revija *Literatura foiro* v junjski številki 239 na strani 139. Članek je opremljen tudi s sliko naslovnice knjige.

Iz dejavnosti ŽED

El la agado de FES

## Pobuda za varuhinjo človekovih pravic

V *Večeru* sem pred kratkim zasledil obvestilo o poslovanju varuhinje človekovih pravic Vlaste Nussdorfer v sredo, 9. maja 2018 v mestni občini Maribor. Ker imamo že nekaj izkušenj s tem, in po temeljitem tuhtanju, sva se z Adelo Kancler Lešnik odločila za vlogo pobude,

da bi varuhinja človekovih pravic prevzela pokroviteljstvo nad jubilejnimi prireditvami ŽED ob 60. obletnici društva. Torej danes sva na MOM-u imela 15-minutni razgovor z namestnikom varuhinje gospodom Horvatom in sem mu pobudo predal. Sedaj bomo počakali na odziv varuhinje.. **K.K.**

## 60. obletnica ŽED

Dejavna sekcija društva je 9. junija v Lendavi na 10. predstavitvi kulturnih društev »Medgeneracijsko sožitje med društvi« bila počaščena že z uvrstitvijo na začetek programa v dvorani kulturnega doma.



Predsednik ŽED med nagovorom

Po uvodnem govoru je predsednica ZKD predsedniku društva izročila tudi zahvalno listino za sodelovanje na tej prireditvi. Potem ko je povezovalka programa napovedala pričetek 10 minutnega programa društva, se je na velikem platnu in preko ozvočenja pričelo predvajanje treh popularnih pesmi kitarista in pevcu Emanuela Rovere iz Italije, seveda v esperantu.

Po pričetku predvajanja druge pesmi je bil zvok nekoliko utišán in na oder je stopil predsednik društva, ki je v kratkem govoru pozdravil številno občinstvo in dejal: »V društvu smo ponosni na dejavno sekcijo v Lendavi, saj se uspešno vključuje v delo Zveze kulturnih društev in drugih asociacij mesta. K temu prispevate na eni strani prijazni in odprti domačini, na drugi strani pa vodja sekcije gospod Mirkovič, ki je gonilna sila in že več kot 10 let živi tu nad mestom med vinogradi«. Poudaril je še mednarodno značilnost esperanta, ki jo posredujejo tudi pravkar predvajane pesmi. Svoj nagovor je zaključil s podelitvijo priznanj, najprej gospe Danijeli Hozjan, predsednici ZKD, za dobro sodelovanje s sekcijo ŽED in še dvema zvestima članicama društva: Matildi Grosek, blagajničarki društva iz Maribora, Miri

Lipičar iz Kopra pa za pred leti preveden izjemni učbenik esperanta (priznanja je podelil g. Mirkovič kar v parterju, da jim ni bilo treba na oder). In čisto na koncu je še izrekel parolo železničarjev esperantistov: »Tiri povezujejo dežele, esperanto narode« ter dodal dvojezični Hvala / Dankon.



Mira Lipičar in Jovan Mirkovič

Po 10-minutnem programu društva ŽED/FES, ki je učinkoval kot se reče »kot češnja na torti«, so vsi prisotni (tudi predstavniki ED Maribor in ZES-a) spremljali bogat kulturni program in si potem v predverju dvorane ob prigrizku ter kozarčku izmenjali vtise z doživetega dogajanja. **K.K.**



## Tečaj v Lendavi

Opazili smo zanimivo poročilo Daniele Hozjan na spletni strani Zveze kulturnih društev Lendava o tečaju esperanta. Spodnje poročilo spremlja 6 fotografij tečajnic in snovi v učbeniku. Poročilo si sicer lahko ogledate na spletnem naslovu <http://www.zkd-lendava.si/tecaj-jezika-esperanto/>:

ZKD Lendava je skupaj z Železničarskim esperantskim društvom Maribor, Sekcija Lendava, organizirala tečaj jezika Esperanto v ponedeljek, 12. februarja 2018 od 13. do 15. ure, pod vodstvom esperantista Jovana Mirkoviča. Prvo srečanje je bilo v prostorih ZKD v Glavni ulici 2.

Na tečaj je prišlo šest oseb, ki so bile zainteresirane za učenje mednarodnega jezika Esperanto. Vodja tečaja g. Mirkovič je uvodoma zbranim razložil namen učenja jezika Esperanto, kako je nastal in kakšne značilnosti ter prednosti ima sam jezik. Tečaj se je izvajal na podlagi Učbenika Mednarodni jezik Esperanto, ki sta ga pripravila Gvozden Sredić in Karl Kovač, izdalo pa Železničarsko esperantsko društvo Maribor maja 2014.

Na prvem srečanju sta se obravnavali 1. in 2. lekcija (uvod, abeceda, izgovor in naglas) ter (-o, -a, mal-, -j). Besede, ki se končujejo na o, so imena oseb, stvari, raznih pojmov ali živali, to so samostalniki; besede, ki se končujejo na -a, povedo, kakšne so te osebe, stvari, pojmi ali živali: to so torej pridevniki.

Na drugem srečanju smo ponovili 1. in 2. lekcijo, nato pa obravnavali 3. in 4. lekcijo (osebni in svojilni zaimki, glagoli, sedanji čas) in (člen la, glavni števniki, de).



Tečaj v Lendavi v prostorih ZKD

Komentiramo

Ni komentas

## Sprehod po slovenskem Cobissu

Ta prispevek je ljubiteljski in je namenjen tistim esperantistom in prijateljem esperanta, ki niso prav večji pri delu z računalnikom, pri brskanju po spletu, pri raziskovanju raznih področij zanimanja itd. Popravki in dopolnila so dobrodošli, saj se vedno da še kaj naučiti in je pametno svoje izkušnje posredovati tudi drugim. Opisati želim svoje brskanje na naslovno temo, pri čemer se bom izognil bližnjicam, da bodo koraki razumljivi tudi začetnikom.

V brskalnik, lahko je Google ali kateri drugi, vpišemo *cobiss*. V ponudbi okoli 6,5 milijona povezav izberemo na prvih mestih **cobiss.si** ali neposredno **cobiss+**. To je skupni katalog 849 slovenskih knjižnic z okoli 2,5 milijona gradiv. Na vhodni strani je iskalno okno, ki nam ponuja vnos iskalnega niza (na pr. naslov knjige, ime avtorja itd.) ter izbiro vrste gradiva (knjige, revije, članki, e-knjige, note, DVD, CD itd.) in knjižnice (kraj, ime, oddelek, akronim knjižnice ali vse knjižnice).

Pa vpišimo iskalni niz *esperanto*. V trenutku dobimo preglednico za 532 zadetkov. Nabor zadetkov lahko filtriramo z izbirnimi meniji na levem robu zaslona, ki so urejeni po pogostosti zadetkov za konkretni primer, in sicer vrste vsebine, vrste gradiva, jezik, ciljna skupina, avtor, leto izdaje in predmet (strokovno področje). Pri avtorjih nam na primer ponudi na prvem mestu Vinka Ošlaka s 46 zadetki. Osnovno ali katero filtrirano preglednico si lahko z izbirnim menijem na desni strani glave preglednice organiziramo po pomembnosti, abecednem zaporedju naslova ali avtorja ali po letnici izida.

Če si ogledamo posamezen zadek v razpredelnici, vsebuje zapis po stolpcih: 1 – zaporedna številka v preglednici, 2 – vrsta gradiva, 3 – naslov, avtor, vrsta vsebine, jezik, leto izida in elektronski dostop, 4 – možnost izposoje. S klikom na naslov gradiva pa dobimo širši opis gradiva in preglednico knjižnic, ki to gradivo imajo in kako je dosegljivo. Na primer *V zlatem čolnu / En la ora boato* je dostopna v 51 knjižnicah, knjiga *Zamenhof: oče esperanta* avtorice Marjorie Boulton (prevod Franc Šrimpff) iz leta 1987 pa kar v 70 knjižnicah.

Glede na leto izida je najmlajši *Blejski zvon / La sonorilo de Bled*, najstarejši pa učbenik Ludvika Zamenhova za nemško govoreče iz leta 1891 (izposodite si ga lahko pri MKL). Najstarejše slovensko esperantsko gradivo pa je *Popolna slovnica esperantskega jezika*

Ljudevita Kosijera iz leta 1910 (v roke jo lahko vzamete v 4 knjižničnih čitalnicah).

Zanimivo si je ogledati vrsto vsebine zajetega esperantskega gradiva. Največ je učbenikov (50), nato slovarjev (30), poezije (29) itd. Romanov je 13, pravljic je 5 (manjka *Mojca Etulino*, ki pa je med slikanicami, kjer so tudi 4 od 5 pravljic). Med slikanicami (7) je tudi *Mil unuaj vortoj: en esperanto*, ki bi lahko bila tudi med učbeniki. Torej je treba biti pozoren na opredelitev vrste vsebine in iskati v več možnih opisih, ki očitno niso enoveljavni in so odvisni od opredelitve vpisovalca. Zato med učbeniki ne najdete učbenika *Mednarodni jezik Esperanto za železničarje in druge* Gvozdena Sredića in Karla Kovača iz leta 2014, ker je opredeljen samo kot »knjiga« in ne kot učbenik. Zato velja iskati še po avtorjih ali letnici izida. Sicer pa je ta učbenik na razpolago v 16 knjižnicah (Ali so povsod zadovoljni z netočnim zapisom gradiva?).

Še eno področje nezanesljivosti je v Cobissu pri opredelitvi jezika esperanto in španščine zaradi podobnosti in mešanja tričrkovnih oznak za jezike in države. ISO standard za jezike: španščina: es oziroma spa  
Esperanto: eo oziroma epo (esp)  
ISO standard za države: Španija: es oziroma esp  
Sicer pravilna oznaka za jezik »esp« je enaka standardni oznaki za Španijo kot državo (za španščino je jezikovna oznaka »spa«). Zato je sedaj priporočeno za esperanto uporabljati tričrkovno oznako »epo«. Tako se mi je zgodilo, ko sem iskal Modrijanov esperantski prevod drame Ferda Delaka po predlogi Cankarjevega Hlapca Jerneja, ki ga je leta 1936 izdal Esperantski klub Ljubljana. Ni ga bilo med esperantskimi deli in šele po brskanju po španskih prevodih Cankarja sem ga odkril. Poslal sem ogorčeno elektronsko pošto na Cobiss oziroma IZUM in jih opozoril na napako. Napaka je zdaj že odpravljena.

Nabor esperantskih in z esperantom povezanih gradiv, ki so dostopna slovenski javnosti, bi se bistveno povečal, če bi začela delovati strokovna knjižnica ZES. Na več mestih pri funkcionarjih ZES se hrani na stotine knjig in drugih gradiv, ki jih zdaj še ni popisanih v slovenskih knjižnicah. Gre za dokumente iz zgodnjih let esperantskega gibanja v Sloveniji, pa tudi za darila esperantskih organizacij in založb iz vsega sveta. Ureditve kataloga strokovne knjižnice ZES in zagotovitev primerne prostora za izposajo knjig je prvenstvena naloga Združenja. Z ureditvijo strokovne knjižnice bi bila zagotovljena tudi možnost oddaje gradiv iz zasebnih zbirk in s tem preprečitev velike kulturne škode, če bi taka gradiva končala med odpadnim papirjem ob preselitvi ali smrti lastnika.

Priporoĉam, da obĉasno pobrskate po Cobissu ali drugih podobnih bibliotekarskih programih, si poiŝĉete zanimivo gradivo, odkrijete kaj novega, najdete kakŝno pomanjkljivost itd. Z veseljem bomo objavili vaŝe ugotovitve, premislili predloge, predvsem pa se priporoĉamo za pomoĉ pri ponovni vzpostavitvi esperantske strokovne knjiŝnice. **O.K.**

Obvestila in vabila

Informoj kaj invitoj

## Uradne ure ZES in EDL

Redni termin za uradne ure v druŝtvenem prostoru na Ŝtefanovi 9 v Ljubljani vsak prvi in tretji torek v mesecu od 18. do 20. ure kljub poĉitniŝkem ĉasu se izvaja. Vsakokrat doslej je deŝurstvo delovalo, a obisk je bil skromen, v glavnem so prihajale iste osebe, ki so tudi sicer najbolj aktivne v ZES in EDL. Ĉas pa smo dobro izkoristili za razprave o tekoĉih zadevah, priprave na akcije in strokovno izpopolnjevante. Pridite v klub, ĉeprav ni napovedan poseben program ali sestanek! **O.K.**

## Antologio de landoj de 1 Zono kaj 1 Vojo

En la lasta numero de nia bulteno ni aperigis deziron de la kunlaborantoj de la Esperanto-muzeo de Zaozhuang Universitato en Ĉinio. La muzeo planas eldoni la "Antologion de Landoj de 1 Zono kaj 1 Vojo" kaj nun klopodas kolekti materialojn el koncernaj landoj.

Sekve SIEL decidis kontribui kvin gravajn librojn, eldonitajn en Slovenujo. Ni sendis ilin per ordinara poŝto la 9-an de majo 2018. Post 19 tagoj ni ricevis de D-ro BAK la dankesprimon kaj du interesajn fotojn.



La pakajo post la longa vojo (foto: D-ro BAK)

Krome ni sendis al D-ro BAK liston de la esperanta literaturo, disponebla en la stoko de SIEL, kaj kelkajn ligilojn al diŝigitaj fontoj en slovenaj bibliotekoj.



La senditaj libroj je la celo (foto: D-ro BAK)

Ni deziras al la Zaozhuang Universitato esperantista teamo bonan sukceson kaj streĉe atendas la antologion. Ĉu iu de vi iam vizitos la Esperanto-muzeon en Zaozhuang? **O.K.**



Komisiono de UEA 'Meza Oriento kaj Norda Afriko'

## Ĉu vi volas la disvastigon de Esperanto en Meza Oriento kaj Norda Afriko?

Temas pri problema regiono, en kiu estas malpacoj diversspecaj, kaj tie Esperanto kaj justaj internaciaj rilatoj per Esperanto povus helpi pli ol en aliaj mondopartoj.

En la lasta jardeko ni atingis kelkajn rezultojn (vidu la paĝaron [www.esperanto.net/ar/](http://www.esperanto.net/ar/)), la serion de niaj Mezoriantaj Kunvenoj, la lernolibron en la araba, ktp.) sed la situacio de la parolantoj de Esperanto en tiu regiono restas tre malforta laŭ la nombro de la parolantoj.

Ni volas daŝrigi nian retan anoncadon en tiu regiono kaj ni volas venigi junajn homojn el tiu regiono al internaciaj Esperanto-aranĝoj.

UEA starigis la Fondaĵon MONA kaj nun ni bezonas helpojn de unuopaj esperantistoj, kiuj pensas, ke ni semu kaj semu konstante. Sendu vian esencan eĉ se malgrandan kontribuon al la konto "arabio" ĉe UEA. Pagmanieroj en <http://www.uea.org/alighoj/pagmanieroj>. Indiku "por arabio".

## Esperantska polica v javni knjiŝnici

Sluĉajno smo dobili v roke slika lepe postavitve esperantskih knjiŝ v knjiŝnici Ksaverja Meŝka v Slovenj Gradcu. To je del od 170 knjiŝ, ki jih je pred nekaj leti

podaril MOCIS-u Vinko Ošlak, ker so v okviru te ustanove za izobraževanje odraslih potekali tečaji mednarodnega jezika. MOCIS pa je knjige izročil za vključitev in rabo knjižnici KM, s čimer v celoti dobivajo svoj smisel, ker so dostopne javnosti.



Esperantska polica v knjižnici Ksaverja Meška

Vinko Ošlak namerava tudi v prihodnje izročiti knjižnici še druge esperantske knjige, da bodo na razpolago javnosti. Za dejanje se je odločil tudi zato, da da svojim somišljenikom, kakor se privrženci mednarodnega jezika tudi radi imenujejo, zgled, kako bi bilo pametno ravnati s knjižno zapuščino, ki po esperantistovi smrti navadno gre v izgubo. Zelo žalostno je spremljati smrt in pokop esperantista, če vidiš, da bodo njegove knjige in drugo esperantsko pisno gradivo odpeljali med odpadke. S tem pa se izgublja kulturno bogastvo – in to velja preprečiti z razumno odločitvijo, da tudi ta zaklad še v pravem času predaš v javne roke, da bo služil tistim, ki se bodo odločili nadaljevati esperantsko dejavnost. **O.K.**

### Nova spletna stran

Peter Grbec in njegovi prijatelji z Obale so na spletišču *WordPress.com* postavili novo spletno stran z imenom Esperanto Slovenija, ki je namenjena zainteresiranim za esperanto s slovenskega govornega območja. Stran je preprosto organizirana: na levem robu je seznam raznih tem, kjer izberete sestavek s podrobnejšimi informacijami. Začetna ponudba člankov je obetavna in lepo oblikovana (opazen je Petrov svojski stil oblikovanja), od bodoče ažurnosti in razkošja vsebin pa bo odvisna priljubljenost in koristnost nove

esperantske izložbe v slovenščini. Oglejte si novost s klikom na naslednjo povezavo ter si vzemite čas za pregled vsebin – marsikaj bo novega tudi za vas: <https://esperantoslovenija.wordpress.com/>. Verjetno bo Peter vesel komentarjev in predlogov za obogatitev strani. **O.K.**

### 103-a UK en Lisbono 2018

Moje priprave na 103. kongres UEA v Lizboni so se začele že dve leti prej, ko sem na svetovnem kongresu v Nitri na Slovaškem izvedel, da bo naslednji kongres v Seulu v Južni Koreji, meni nedosegljiv, za njim pa v Lizboni na Portugalskem. Ker po BDP-ju celo malo zaostajajo za Slovenijo, tam ne bi smelo biti predrago. Jeseni sem se loti iskanja najugodnejšega leta. Septembra sem preko spleta kupil karto Zagreb-Lizbona in nazaj. Rezerviral sem tudi sobo v bližini glavne železniške postaje.

Moji načrti so bili: srečati čim več prijateljev ter z njimi poklepetati. Obiskati astronomska predavanja profesorja dr. Amrija Wandela. Izprosi predavanja v PowerPointu, da bi jih doma prevedel v slovenščino in z njimi popestril aktivnosti v astronomskem društvu Polaris, katerega predsednik sem. Obiskati nekaj koncertov. Morda mašo. Pa še kakšno potopisno predavanje in sestanek železničarjev. Morda nogometno tekmo.

Kasneje, ko je postalo jasno, da bom najverjetneje edini Slovenec na kongresu, sem seveda z veseljem pozdravil kongres: »Agradable estas saluti vin en la nomo de Slovenio«. Nekaj načrtov se žal ni uresničilo: Amrija ni imel predavanja, je pa bilo predavanje španskega astronoma o planetih izven našega osončja. Maš se nisem udeležil, ker sem se raje družil s prijatelji. V tem sem tako užival, da sem izpustil tudi kakšno predavanje. Sem pa poslušal predavanje o Jakobovi poti, ki ga je imel francoski par. Bil sem na koncertih Jonnya M. in Georga Hanzika s hčerko. Lepo, različno in kvalitetno. Med množico sem našel esperantska zakonca Page iz Anglije. Anica je Slovenka, ki je pred mnogimi leti odpotovala iz okolice Brežic na Otok, kjer si je ustvarila dom.

Stanoval sem v Amori, to je mesto na levem bregu reke Tajo. Esperantistka Maria, ki sem jo pred petnajstimi leti srečal in bil njen gost tri dni, mi je brez pomisleka izročila ključke trosobnega stanovanja rekoč: »To je zdaj tvoj dom. Če boš imel kaj časa, pa naju obiži.« Sedaj stanuje 10 minut proč. V mesto sem se vozil z vlakom 25 minut. Po mestu pa z metrojem, kadar je bilo potrebno. V soboto smo po porciji sardelic na žaru in požirku črnega vina šli k obali, kje smo opazovali

lunin mrk. Mars je bil navidezno blizu lune, pa sem se spomnil, da je bil ravno tako blizu zemlje leta 2003, ko smo ga gledali s te obale.



Anica Page in Davorin Jurač v Lizboni

Bil pa sem sam, zato mi ni bilo prijetno ponoči hoditi naokrog, pa tudi Marija in Carlos sta me skoraj vsak dan vabila na večerje ob 19h. Seveda nisem odrekel, sem pa izpustil nekaj večernih prireditev in nogometno tekmo, kjer je mlada vrsta Lizbone premagala esperantiste s 7:1.



Pozdrav kongresu v imenu Slovenije

V sredo je bil kongres zaprt. Bil je dan za ekskurzije. Ta dan sem se s svojima gostiteljema odpeljal na obalo Atlantika, saj je Portugalsko zajel vročinski val. V Lizboni je bilo 42 °C, tukaj blizu Sintre pa 21 °C! Veliko ljudi se je hladilo ob plaži, kjer je veter delal tri do pet-metrške valove.

V »Libroservo« sem kupil nekaj knjig in darilc za tečajnice v Slovenj Gradcu in seveda za Renejo in Antona iz Čateža. Pri njima sem dvakrat prespal, pa tudi iskat sta me prišla na letališče v Zagrebu. V nedeljo pa sta me na poti v Mozirje odložila v Velenju, kjer me je čakala žena. Za pomoč se zahvaljujem: Reneji in Antonu ter Marii in Carlosu. Upam, da jim bom lahko kako povrnil. **D.J.**

## Rezolucio de la 103-a Universala Kongreso de Esperanto

La 103-a Universala Kongreso de Esperanto, kunveninte en Lisbono de la 28-a de julio ĝis la 4-a de aŭgusto 2018, kun 1567 partoprenintoj el 73 landoj, **konfirmas** la grandan aktualecon de la kongresa temo "Kulturo, lingvoj, tutmondiĝo: kien nun?", kiu estis traktita tra la semajno en kvar diversaj sesioj kun abunda partopreno;

**notas** la koincidon de ĉi tiuj diskutoj kun la 100-a datreveno de la fino de la Unua Mondmilito, kiu markis turnopunkton en la tutmondiĝa procezo;

**substrekas** ke la radikoj de la nuna kultura kaj lingva diskriminacio kaj soci-ekonomia sufero, spertataj de granda parto de la homaro, troviĝas en la longa historio de koloniado eŭropa kaj de aliaj landoj pasinta kaj nuntempa, kaj ke solvoj postulas la malkonstruadon de koloniecaj mondrigardoj kaj potencdividoj;

**atentigas**, ke la neŭtrale homa lingvo Esperanto estas potenca rimedo por mensa malkoloniado, ebliganta recipokan interkonatiĝon kaj kompreniĝon ekster la kutimaj kadroj de privilegio kaj ekskludado;

**pledas** por urĝa atento al la defiaj problemoj de lingva, kultura kaj alispeca diskriminacio, sufero kaj mortigo, kunligitaj kun la detruado de la naturo kaj aliaj perfortaj tendencoj de la tutmondiĝo;

**deklaras** la pretecon de la parolantoj de Esperanto kunlabori en agadoj por helpi kaj protekti homojn kaj popolojn kontraŭ tia perfortado kaj kontribui al la procedo de mensa malkoloniado en ĉiuj landoj de la mondo,

kaj **alvokas** la aktivulojn por Esperanto al praktika solidareca agado kun la suferantoj inkluzive de migrantoj kaj rifuĝintoj laŭ la plej noblaj tradicioj de nia movado.

Podrobnosti o dogajantu na kongresu v Lizboni si lahko poiščete na spletišču UEA oziroma s povezavo: <https://uea.org/kongresoj>.

## Objave v slovenskih medijih

Članek na spletišču Dolenjskega lista *Lokalno.si* dne 17. maja 2018 o TVU oziroma Paradi učenja v Novem mestu in o esperantski stojnici je napisal Anton Mihelič in ga popestril s 5 fotografijami. Ogledate si ga lahko na naslovu:

[https://www.lokalno.si/2018/05/17/196134/zgodba/Posavska\\_esperantista\\_na\\_Paradi\\_ucenja\\_v\\_Novem\\_mestu/](https://www.lokalno.si/2018/05/17/196134/zgodba/Posavska_esperantista_na_Paradi_ucenja_v_Novem_mestu/).

**Radio Slovenija 3 – ARS** je v oddaji Jezikovni pogovori kar dva zaporedna torka 24. In 31. julija 2018 gostil Vinka Ošlaka. Oddaji sta imeli naslova *Esperanto kot jezik za boljši svet* in *Esperantist Vinko Ošlak*. Trajali sta po dobrih dvajset minut in zgovorni gost je v tem času povedal mnogo zanimivosti iz esperantskega gibanja in iz svojih osebnih izkušenj. Vredno poslušanja! Uporabite povezavo na arhiv Jezikovnih pogovorov: <https://4d.rtv slo.si/arhiv/jezikovni%20pogovori>.

**TV Slovenija 1** je 26. julija 2018 v osrednji informativni oddaji Dnevnik poročala o svetovnem dnevu esperanta in o dnevu odprtih vrat ZES. Prikazan je bil del slikovnega gradiva, ki ga je na prireditvi posnela ekipa RTVS, in kratka izjava Janeza Juga.

**Portal Siol.net** je 26. julija 2018 v rubriki Novice objavil članek Kaye Kamenarič o esperantu, ki vsebuje nekaj osnovnih podatkov o mednarodnem jeziku, nekaj primerov esperantskih izrazov ter šestminutni videoposnetek intervjuja s petimi esperantisti od rojstva, tako imenovanimi denaskuloj. Članek vsebuje tudi povezavo na naše spletišče oziroma na vabilo na dan odprtih vrat ZES. Članek si lahko ogledate s povezavo <https://siol.net/novice/svet/saluton-vas-je-ze-kdo-pozdravil-v-esperantu-video-473595>.

**Večer** je 8 avgusta 2018 na svojem spletišču v rubriki Lokalno>Koroška objavil intervju Tomaža Ranca z Davorinom Juračem o njegovi udeležbi na kongresu UEA v Lizboni in o njegovi esperantski življenski poti. Članek je opremljen s slikami s kongresa. Ogledate si ga lahko na povezavi: <https://www.vecer.com/tudi-v-esperantu-se-da-nakladati-6538298>. **O.K.**

## Jarkotizoj SIEL kaj ESL

Letna članarina ZES za individualne člane je 12 € za zaposlene, 6 € za študente, upokojenca in brezposelne ter 0 € za mlade do 18. leta. Članarino ali prostovoljne prispevke lahko plačate na srečanjih in sestankih ali na poslovni račun ZES pri Delavski hranilnici d.d. Ljubljana št. SI56-6100-0001-2538-761 z obrazcem UPN. Kot kodo namena vpišete »char« in namen plačila: »priimek, članarina in ustrezno leto oz. obdobje«. Pri referenci vpišete kodo SI99, ostalo pa pustite prazno.

Letna članarina ED Ljubljana ostaja na ravni iz prejšnjega leta, to je 12 € za zaposlene, 6 € pa za brezposelne, upokojenca in študente. Članarino ali prostovoljne prispevke lahko plačate na srečanjih in sestankih ali na poslovni račun EDL pri Delavski hranilnici d.d. Ljubljana št. SI56-6100-0000-1703-764. Glejte še navodilo za izpolnitev obrazca v zgornjem odstavku. **O.K.**

## Darilo za napredek esperanta

Slovenska davčna zakonodaja omogoča podariti do 0,5 odstotka odmerjene dohodnine občana izbrani upravičeni organizaciji v javnem interesu. Če občan – davčni zavezanec tega ne naredi, gre ta znesek v državni proračun za splošne namene. Posledično velja, da darovalca ta donacija ne stane nič.

Zahtevo za podaritev dela dohodnine mora občan vložiti do konca koledarskega leta in velja do preklica ali spremenjene zahteve v prihodnjih letih. Če ste že kdaj prej vložili zahtevo, bo nova zahteva staro avtomatsko razveljavila. Podrobnosti predpisov si lahko preberete na spletnem naslovu: [http://www.fu.gov.si/fileadmin/Internet/Uvodne\\_strani/Prebivalci/davki123.pdf#page=8](http://www.fu.gov.si/fileadmin/Internet/Uvodne_strani/Prebivalci/davki123.pdf#page=8). Seznam vseh upravičenih organizacij je izredno velik, objavljen pa je v prilogi Uradnega lista RS, št. 38 z dne 6. 6. 2018. ZES je navedeno na strani 5809.

**ZES poziva vse esperantiste in prijatelje esperanta ter druge naklonjene osebe, da namenijo zadevni del dohodnine v dobro naše organizacije. Za to plemenito gesto naj nagovorijo tudi svojce, prijatelje in znance, zlasti tiste, ki sodijo med tisti dve tretjini dohodninskih zavezancev v Sloveniji, ki sploh nikomur ne namenijo tega dela svoje dohodnine. ZES bo tako zbrana sredstva gospodarno uporabila za izvedbo programa in projektov v korist vseh slovenskih esperantistov. S temi sredstvi bomo podprli tudi projekte naših kolektivnih članov EDL, EDM in ŽEDM.**

Kako vložiti zahtevo za podaritev dela dohodnine? Na voljo sta dve poti: izpolnitev obrazca »Zahteva za namenitev dela dohodnine za donacije« ter dostava tega na območno enoto FURS ali pa izvedba zahteve po elektronski poti preko spletišča *e-davki*, če imate digitalno potrdilo. Za tiste, ki bodo poslali ali nesli izpolnjeno zahtevo na pristojni finančni urad, navajamo naslove le teh:

- Finančni urad Brežice, Cesta prvih borcev 39 a, 8250 Brežice
- Finančni urad Celje, p. p. 2399, 3102 Celje, Aškerčeva ulica 12
- Finančni urad Dravograd, Mariborska cesta 3, 2370 Dravograd
- Finančni urad Hrastnik, p. p. 62, 1430 Hrastnik, Log 9
- Finančni urad Kočevje, p. p. 53, 1330 Kočevje, Ljubljanska cesta 10

- Finančni urad Koper, p. p. 31, 6001 Koper, Ferrarska ulica 30
- Finančni urad Kranj, p. p. 122, 4001 Kranj, Koroška cesta 21
- Finančni urad Ljubljana, p. p. 107, 1001 Ljubljana, Davčna ulica 1
- Finančni urad Maribor, Titova cesta 10, 2502 Maribor
- Finančni urad Murska Sobota, p. p. 300, 9001 Murska Sobota, Slomškova ulica 1
- Finančni urad Nova Gorica, p. p. 45, 5001 Nova Gorica, Ulica Gradnikove brigade 2
- Finančni urad Novo mesto, p. p. 380, 8001 Novo mesto, Kandijska cesta 21
- Finančni urad Postojna, p. p. 184, 6230 Postojna, Tržaška cesta 1
- Finančni urad Ptuj, p. p. 115, 2250 Ptuj, Trstenjakova 2 a
- Finančni urad Velenje, p. p. 204, 3320 Velenje, Kopalniška cesta 2 a.

V obrazec vpišete poleg svojih podatkov še naslednje podatke o upravičencu: Zdrženje za esperanto Slovenije, d. št. 93737777. odstotek: 0,5.

Prosimo vas torej za 5 minut časa, da izpolnite obrazec in napišete na ovojnico naslov finančnega urada, ter za eno znamko vrste A. Za uporabnike spletišča *edavki* pa je postopek še krajši in ga v celoti opravijo s pomočjo računalnika, saj je večina podatkov že napisanih in samo vnesejo podatke za ZES in podpišejo zahtevo z digitalnim potrdilom. **O.K.**

### Kion oni legos en la sekvanta numero?

Por la estonta numero de *Informacie / Informoj*, kiu aperos meze de novembro 2018, ni antaŭvidas raportojn pri interesaj okazaĵoj dum la aŭtunaj monatoj, krome ankaŭ diversajn informojn, anoncojn kaj artikolojn pri la agado en Esperantujo:

- kunlaboro en la preparado de la resolucio pri la slovena lingvopolitiko
- Termania – kelkaj unuaj spertoj en uzado de la nova reta vortaro de Mica Petrič
- du prelegoj de D-ro Silfer en Slovenujo
- trilimeja renkontiĝo Peč/Forno/Hütte
- montkabana renkontiĝo ĉe Erjavčeva koča
- inventaro kaj aranĝo de la faka biblioteko de SIEL
- aktivecoj en kadre de Eŭropa lingvotago
- el la historio de nia movado ktp.

La redaktoro rekomendas sin por kontribuojn pri via agado, proponojn, komentariojn, fotojn kaj rimarkojn, kiuj povus interesi la legantaron. Aparte estas bonvenaj verkoj en Esperanto, ĉar ni ĉiuj bezonas ekzerciĝon kiel aŭtoroj kaj legantoj. **O.K.**

Pa ŝe to...

Kaj ankaŭ tio ĉi...



En la stoko de SIEL estas kelkaj ekzempleroj de libreto, kiu estu deviga legaĵo kaj posedo por lingvistoj, studentoj kaj amatoroj, kiuj okupiĝas pri la latina aŭ Esperanto. Temas pri la eseo fare de Prof-ro Franjo Modriĵan (1894 – 1954) *Elementoj latinaj en Esperanto*, eldonita de Esperanto-klubo Ljubljana en la jaro 1938, presita ĉe la Presejo Slatnar en Kamnik, havante 48 paĝojn. La aŭtoro provis rekrei la nedokumentitajn mensajn procedojn de D-ro. Zamenhof dum determinado de vortradikoj kaj de aliaj lingvo-elementoj en Esperanto. Baze de multaj ekzemploj kaj logika konkludado estas pruvita la supozo pri Esperanto kiel raciigita lingvo latina.

La prezo de la libreto estas simbola: 1,00 € + poŝtkosto. **O.K.**

**INFORMACIJE / INFORMOJ** izdaja / eldonas Zdrženje za esperanto Slovenije / Slovenia Esperanto-Ligo, Štefanova 9, SI-1000 Ljubljana, Slovenija / Slovenujo. <http://www.esperanto.si>. Matična št. / kodnumero 1205226. ID za DDV / n-ro por AVI: 93737777. Poslovni račun / bankkonto: IBAN SI56 6100 0001 2538 761 pri / ĉe Delavska hranilnica d.d.. (Swift-kodo: HDELSI22). Uredil / redaktis Ostoĵ Kristan, lektoriral / kontrollegis Tomaĵ Longyka.

**ISSN 2385-992X** Naklada / eldonkvanto: 60

**ISSN 2385-9628** URL: <http://www.esperanto.si/eo/bulteno-informacie-informoj-0>